



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



ПАМЯТНИКИ

ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

LXXVIII



1889

# СКАЗАНИЕ

o

## СВ. СОФИИ ЦАРЕГРАДСКОЙ

ПАМЯТНИКЪ ДРЕВНЕЙ РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ ИСХ. XII ВѢКА

*По рукописи исх. 14 вѣка, № 902, въ 4 д. л.,  
библиотеки графа А. С. Уварова*



СООБЩИЛЪ

**АРХИМАНДРИТЬ ЛЕОНИДЪ**



**САНКТПЕТЕРБУРГЪ**

v. 78

1889

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, В. О., 9 Л., 13

## ВМѢСТО ПРЕДИСЛОВІЯ

---

Сказаніе о святѣй Софіи въ Царьградѣ есть одинъ изъ древнѣйшихъ памятниковъ русской письменности, составленный по греческимъ источникамъ, преимущественно же по Анониму [писателю временъ Алексѣя Комнина († 1118)], и древнѣйшее изъ русскихъ описаній св. Софіи премудрости Божіей, дорогой Русскому народу по религіозно-историческимъ воспоминаніямъ.

Но памятнику этому не посчастливилось по обстоятельствамъ случайнаго свойства. Впервые онъ былъ изданъ въ 1859 году Н. С. Тихонравовымъ, по списку Синодальной бібліотеки XVI вѣка, вмѣстѣ съ другимъ спискомъ первой половины того же вѣка, принадлежащимъ г. Буслаеву<sup>1</sup>.

Въ 1872 году издатель Путешествія въ Царьградъ новгородскаго архіепископа Антонія (1200) П. И. Савваитовъ, хотя и воспользовался Сказаніемъ для объясненія нѣкоторыхъ мѣстъ въ Путешествіи Антонія, и слѣдовательно оцѣнилъ по достоинству это древнѣйшее русское сочиненіе о св. Софіи, но, къ сожалѣнію,

---

<sup>1</sup> См. Лѣтописи Русской литературы и древности, т. II, отд. II, стр. 4—39.

почему-то не сказалъ ни слова о его древности и даже не упомянулъ о томъ, къ какому именно вѣку относится та рукопись бывшей Новгородской Софійской бібліотеки (въ ней есть юсы), по которой онъ цитировалъ нѣсколько довольно длинныхъ отрывковъ Сказанія <sup>1</sup>.

Можетъ быть, благодаря именно такому умолчанію, послѣдній описатель Цареградской Софіи г. Кондаковъ въ своемъ прекрасномъ трудѣ о византійскихъ церквахъ и памятникахъ Константинополя не только не далъ Сказанію подобающаго ему перваго мѣста (по древности) въ ряду русскихъ письменныхъ источниковъ для описанія св. Софіи, но упомянувъ мимоходомъ о существованіи Сказанія, поспѣшилъ заявить, что онъ относится его къ памятникамъ письменности, появившимся послѣ 1453 года. „Св. Софія“, говоритъ онъ — „представлялась греко-православному міру идеаломъ церкви, и легендарное воспоминаніе о ней послѣ 1453 года говоритъ, что въ ней придѣлы были устроены еже на всякъ день святымъ“ <sup>2</sup>. А объ этомъ, какъ извѣстно, точно говорится въ Сказаніи, но, какъ увидимъ, не въ древнѣйшей его редакціи (а въ позднѣйшихъ). Посему при обзорѣни Софіи до ея разграбленія крестоносцами въ 1204 году, руководясь преимущественно Путешествіемъ архіепископа Антонія (1200), г. Кондаковъ вовсе оставляетъ въ сторонѣ Сказаніе, которое однакоже мѣстами было бы ему весьма пригодно для повѣрки указаній Антонія, если бы онъ не относилъ

---

<sup>1</sup> По справкѣ оказалось, что рукопись эта относится къ XVI вѣку.

<sup>2</sup> Труды VI Археологическаго съѣзда, т. III, стр. 113.

Сказанія къ числу компилятивныхъ произведеній второй половины XV вѣка.

Что такой взглядъ на Сказаніе (независимо отъ его внутренняго содержанія) невѣренъ, очевиднымъ доказательствомъ служитъ печатаемый нынѣ списокъ сего Сказанія, относящійся по письму къ исходу XIV или началу XV вѣка. А что самое Сказаніе написано гораздо ранѣе, именно до разграбленія Софійскаго храма латинами въ 1204 году — это доказывается во первыхъ тѣмъ, что Антоній въ своемъ описаніи святынь Софійскаго храма уже пользовался этимъ самымъ Сказаніемъ, въ чемъ каждый можетъ удостовѣриться, прочтя тѣ мѣста въ текстѣ Путешествія Антонія, которыя замѣчены П. И. Савваитовымъ, и сличивъ съ ними соответственныя мѣста Сказанія, приведенныя имъ въ примѣчаніяхъ: 3, 18, 19, 24, 36 и 54.

Еще яснѣе сіе доказывается тѣмъ, что въ нѣсколькихъ мѣстахъ Сказанія, при описаніи украшеній Софійскаго храма говорится опредѣленно о томъ, какое мѣсто они занимаютъ нынѣ (очевидно во время написанія Сказанія). Такъ наприм.: упоминая о крестѣ съ Распятіемъ на немъ „въ мѣру возраста Христова“, говорится, что крестъ этотъ нынѣ стоитъ въ сосудохранительницѣ.... Далѣе, при указаніи мѣста чудеснаго явленія Ангела, давшаго отроку клятву быть стражемъ св. Софіи до его возвращенія на мѣсто явленія..... тоже говорится, что нынѣ мѣсто это обозначено „большою иконой Спаса“ (а не фресковымъ изображеніемъ Архангела, какъ полагаетъ г. Кондаковъ). Если бы Сказаніе было писано послѣ разграбленія храма латинами въ 1204 году, то авторъ



его не преминулъ бы упомянуть объ этомъ, или, говоря о вышеозначенныхъ предметахъ, выразился бы, что они находились прежде на упомянутыхъ мѣстахъ, но ни въ какомъ случаѣ не употребилъ бы выраженія нынѣ (т.-е. во время написанія Сказанія).

И такъ, Сказаніе написано очевидно ранѣе 1204 и 1200 года, и какъ слѣдующее преимущественно Анониму — во второй половинѣ XII вѣка.

Съ помощію Сказанія новѣйшій описатель Софій можетъ легче всего опредѣлить точное значеніе выраженій Антонія: „у олтаря направо, отъ олтаря налѣво“, п т. п., на неопредѣленность которыхъ справедливо сѣтуеть г. Кондаковъ <sup>1</sup>.

Затѣмъ, если упоминаемыя въ Сказаніи легенды и относятся, согласно замѣчанію г. Кондакова, „къ позднѣйшей эпохѣ“, то все-таки нельзя предполагать, чтобы онѣ относились къ эпохѣ слѣдующей за 1453 годомъ.

Подробное описаніе украшеній главнаго алтаря, трапезы, амвона и первоначальной утвари Софійскаго храма 1204 года составляетъ богатый источникъ для описанія Юстиніановой Софій. Кромѣ заимствованій изъ греческаго Анонима, внимательный читатель Сказанія нашего русскаго Анонима откроетъ и собственные наблюденія писателя, обличающія въ немъ одного изъ нашихъ паломниковъ XII вѣка.

Г. Буслаевъ въ своемъ предисловіи къ Сказанію, изданному по двумъ спискамъ XVI вѣка <sup>2</sup>, отнесся къ сему памятнику весьма внимательно и далъ понять,

<sup>1</sup> Труды VI Археологическаго съѣзда, III, примѣч. къ стр. 113.

<sup>2</sup> Лѣтописи Русской литературы, издан. Н. С. Тихонравовымъ, 1859, т. II.

что онъ считаетъ Сказаніе древнѣйшимъ русскимъ описаніемъ св. Софіи. Вотъ его слова, относящіяся собственно къ исторіи этого памятника: „Надобно полагать“, говорятъ онъ, „что сказанія о сооруженіи Софіи уже въ раннее время были внесены въ нашу литературу въ переводахъ съ греческаго и въ подробномъ и въ краткихъ извлеченіяхъ“. Краткое замѣчаніе это совершенно справедливо: по вышесказанному, мы имѣемъ въ Сказаніи памятникъ древней русской письменности, появившійся въ ней не позже второй половины XII вѣка. Онъ не переведенъ буквально съ греческаго, но составленъ по греческимъ источникамъ, съ прибавленіемъ собственныхъ наблюденій и сужденій русскаго Анонима. Таково напримѣръ извѣстіе, которымъ оканчивается печатаемый нынѣ списокъ, что греческое Сказаніе о построеніи Цареградской Софіи, по мнѣнію нѣкоторыхъ, по силѣ (по существу) принадлежитъ преимику Юстиніана Великаго — Юстину II.

Издаваемый списокъ Сказанія поправляетъ неправильное показаніе г. Буслаева, допущенное имъ въ вышеупомянутомъ предисловіи къ спискамъ XVI вѣка. Г. Буслаевъ между прочимъ говоритъ, что „при реставраціи обрушившагося купола св. Софіи (точнѣе восточной стороны онаго), новый куполь былъ поднятъ на 25 футовъ выше“, тогда какъ въ печатаемомъ нынѣ спискѣ Сказанія (конца XIV или начала XV вѣка), отличающемся отъ всѣхъ доселѣ извѣстныхъ списковъ Сказанія своимъ окончаніемъ, заключается подробный рассказъ о причинахъ паденія купола и о его реставраціи, и повѣствуется, что одна изъ причинъ паденія купола во время землетрясенія была та, что царь

Юстиніанъ церковь св. Софіи „высоку сотвори, да от-  
всюду видять ю“. Это обстоятельство было принято  
тѣмъ же царемъ Юстиніаномъ во вниманіе при реста-  
вращеніи упавшаго купола, почему онъ „отсѣкъ (т.-е.  
уменьшилъ) первыя высоты сажень 5“ (15 футовъ),  
т.-е. дѣло происходило совершенно наоборотъ: паде-  
ніе купола (вслѣдствіе землетрясенія) повело не къ  
увеличенію, а къ уменьшенію его высоты, что гораздо  
естественнѣе, хотя это и уменьшило красоту внѣшняго  
вида дивнаго храма <sup>1</sup>.

Сказаніе, какъ и большая часть древнихъ памят-  
никовъ, при перепискѣ было дополняемо (внесеніемъ  
въ текстъ примѣчаній на поляхъ), исправляемо (не  
всегда удачно) и искажаемо (по ошибкѣ писцовъ), въ  
чемъ легко можно убѣдиться сравненіемъ старѣйшаго  
(изъ доселѣ извѣстныхъ), нынѣ печатаемаго списка  
со спискомъ XVI вѣка, изданнымъ г. Тихонравовымъ.  
Эти искаженія и дополненія въ достаточной мѣрѣ  
исправляются настоящимъ спискомъ, хотя и въ немъ  
все еще остается нѣсколько мѣстъ, требующихъ разъя-  
сненія.

Печатаемый списокъ Сказанія составляетъ отры-  
вокъ изъ какого-то (ненумерованнаго) Сборника и при-  
надлежитъ бібліотекѣ покойнаго графа А. С. Уварова.

---

<sup>1</sup> Пишущій эти строки имѣлъ удовольствіе посѣтить и подробно осмо-  
трѣть Софійскій храмъ одинъ и съ другими болѣе двадцати разъ въ тече-  
віе своего пятилѣтняго пребыванія въ Константинополѣ (съ 1865—1870).  
Это дѣйствительно «цѣлая поэма въ камняхъ», какъ справедливо выра-  
зился о ней нашъ незабвенный славистъ Гильфердингъ. При этомъ нельзя  
не замѣтить, что наружный видъ Софіи много потерялъ отъ пониженія  
трибуны купола послѣ реставраціи 563 года.

Правописаніе русское, безъ юсовъ, каковой знакъ въ этой рукописи употребленъ всего однажды, въ выраженіи: „тцахѣса ко изношенію его“. Орфографія нѣкоторыхъ словъ позволяетъ предполагать, что писецъ этого отрывка былъ повгородецъ. Такъ наприм., вмѣсто „увѣдѣти“ онъ пишетъ „увидѣти“, и наоборотъ.

Кто составилъ это Сказаніе — утвердительно сказать нельзя. Но судя по тому, что оно было извѣстно первому нашему описателю цареградскихъ святынь, новгородскому архіепископу Антонію (въ мѣрѣ Добрыня Ядрѣйковичъ или Андрѣйковичъ), и что древнѣйшіе списки онаго (настоящій и которымъ пользовался П. И. Савванитовъ) идутъ изъ Новгорода — можно съ достаточной вѣроятностью полагать, что Сказаніе это составлено или самимъ Антоніемъ, или кѣмъ либо изъ его спутниковъ. — новгородцемъ, хорошо знавшимъ по гречески. Если же наше предположеніе вѣрно, значитъ Сказаніе составлено не позже 1200 года.

АРХИМАНДРИТЪ ЛЕОНИДЪ.

Февраль 1888.



## СКАЗАНИЕ Ѡ ГТЪИ ГОФНІ ВЪ ЦРІГРАДЪ

БѢ же въ ѣ. лѣтѣ црѣва иоусті(ні)ана црл,  
ѣна иоустіана црл въздохноу бгъ въ оумъ ѣго  
сздати црвъ, ꙗкоже не сздана бѣ ѡ адама.  
напѣ же стратигѡ и соутамъ и началникѡ,  
і дані свирающимъ на странами всѣмі. ꙗко  
испытати имъ всюдоу, еда како ѡбращоу  
столпи же и пѣстолпѣ, на столпы же и прѣ  
грады твердыа. прочюю вещь дѣтѣишю на  
възвѣ(же)ниѣ цркви. вси и же повелѣниѣ ѡ иѣ.  
ѡбрѣтше, ѡ и дѣкѣ црквъ, и ѡ ветѣ бань,  
и домовъ, собраша и послаша к црѣви иоустѣ

нїѣмѣ. и с покровами ѿ всакы страны, ѿ  
 въз(сто)чныа и западнаѣа, ѿ севера же и оуга,  
 и ѿ всехъ ѡстровъ .и, оубо ѿ столповъ римь  
 скѣи, такоже плуутанъ, нотаръ, и посланїе  
 писецъ иоустьѣанъ<sup>1</sup>, жена нѣкаѣ посла ѿ рима  
 именѣ маркыѣа. имаше же тако даръ мѣсто  
 свойхъ, стогахоу же вримѣ въз цркви стго илїи<sup>2</sup>  
 созданыѣа ѿ ѡврикытана црѣа, предавше себе  
 персѡ; и же и зеленѣи столповъ досточѣнѣи,  
 принесе константинъ стратигъ ѿ ефеса, сдѣланы  
 вса прѣрѣнѣи. таже маркыта написа: цркви посла  
 столпы, равны вдолзготову и равны вшыротѣ,  
 и равны в мѣроу; прочаа же стѣпы, ѡвы  
 ѿ кизика, ѡвы ѿ трогады, и нїи же ѿ  
 ѡкроужнѣи ѡстровъ, князи црѣи прислаша, такѡ  
 и прочаѣ и ина доволнаа вещь, прине(се)на  
 бѣи; вса же вещь събрана бѣи ѿ пѣсема лѣта:~

<sup>1</sup> Вѣроятно пропущено: „пишетъ“.

<sup>2</sup> Столпы изъ храма Илїи (солнца) въ Бальбекѣ (Иліополисѣ).

Въ второе же на десѣ лѣто црѣвнѣа и оустни  
 нѣана прежерѣнѣю црѣковѣ ѿ великого коньстан  
 тѣна създанѣю, ѿ основы разорѣи и вещь еѣа  
 ѿприснь положи, ни потреби бо имоуци ѿ  
 неѣа. зане многу и безъчисленую вещь оугото  
 вати емоу: ~ кѣплениѣ .а.

Начаша дома скоупати тоу соуцаа близъ. и  
 и первеѣ оубо вдовѣци нѣкыѣа именѣ анны, домъ  
 ищѣненъ бѣ на пѣ<sup>1</sup>, злата. ѿной не хотѣши  
 се продати; посѣлаше кнѣи црѣ многы ѿ вльмѣ  
 своихъ на молбу, и ничто же оуспѣша. прише  
 же сѣ црѣ молаше еѣа, ѿ домоу еѣа; она же  
 видѣвъ црѣ, пѣ прѣ нимъ молѣшиа и глѣци:  
 цѣны не хоцоу приѣти на домоу моемъ, в  
 црѣви же, юже хоцешѣ създати, молѣшиа да  
 имамъ мѣздоу в дѣнь соуныи, изъпогребена (да)  
 боудоу близъ домоу своего; обѣщасѣ ии црѣ

---

<sup>1</sup> Литръ злата. Литра же равняется полтора гривенкамъ; въ  
 литрѣ 72 золотника.



погрести ю тоу (и) по свершени цркви поми  
 нати всегда, тако свое прѣтлжаніе давшии. есть  
 же мѣсто домоу эта сосоудохраниница вса: ~  
 крпла .б. Наричаемыи же стѣи кладазь и  
 олтарь всь, и мѣсто амбонное до среди цркви,  
 баше же ѿ сторѣта<sup>1</sup> нѣкоего каженика имене  
 антиоха, иже съцѣненъ бѣ литръ, л. и осмью.  
 скорблцоу емоу, не хотѣщѣ продати цркви.  
 иоустиниѣанъ правѣнолюбець сѣи, не хотѣ преѡви  
 дѣти никого же, скорблше же печалоуѣа, что  
 створити. стратигъ же магистръ, иже црва  
 имѣниѣа, црѣвъ твѡримы братъ, ѡбѣщася црви  
 оустронти(се) снѣкоею хитростию. рѣныи же  
 ѡстѣаріи<sup>2</sup>, любимъ пѣроумиею сѣи; и бывшоу  
 конному оуристанию, и затвори его магистръ  
 в темницѣ. днѣ же оуристаниѣа коннѣ, нача  
 звати кажникъ. в темницѣ и глати: да вижоу  
 оуристаниѣ, и волю црвѣ сътворю; приведоша

<sup>1-2</sup> Остѣаріи — привратникъ.

же (его) на мѣсто сѣдалищѸ, ѿдѣже покла  
 нахоуся црѣви, и тоу створи проданіе, написав  
 шемоу ѿ тоу коуѣстерѸ и всѣмъ всиньклитѣ,  
 прѣ искоушеніа конь. оуставъ же бѣ ветхый:  
 вьнегда възсѣжаше црѣ на сѣдалище, а вьне теча  
 хоу тогда сноузний кони, имже тогда празно  
 вахѸ, на проповѣданіе кажника, и до сего днѣ  
 тихо ѿсходѣ сноузныа колесница конь<sup>1</sup>:—

кѸплениѣ г. Десная же страна но до столпа  
 стго васыа, вѣше зѸнофонга нѣкоего хитро  
 стивѸ<sup>2</sup>, иже хотѣ домъ свой проповѣдати<sup>3</sup>, проси  
 оу црѣ не токмо приати на домѸ свое соугѸвь,  
 но да ѿ набываюцаа имъ оуристаніемъ кон  
 нымъ почтенъ боудеть, и кланѣмъ ѿ четырѣ  
 снѸзныа гадокъ. црѣ иже повелѣвшоу на смѣхъ  
 семоу быти, и сотвори семоу быти всегда, и  
 вѣднѣ настоѣща оуристаніа коннаго сѣдѣти емѸ

<sup>1</sup> Запряженные въ колесницу кони.

<sup>2</sup> Сапожника.

<sup>3</sup> Прославити.

срѣдѣ прѣградѣ, и поклонитисѧ задѡу ѿго на смѣхъ, прѣже възхожденіѧ имъ на колесници. сѣ же бѣ до днѣ црѣ бл҃гочѣнливаго баграно рѡднаго<sup>1</sup>. сѣ бо и (въ) того мѣста чѣтныѧ иконы тоу поклонитисѧ створи: х҃а б҃га нашего, и бл҃кы всѣхъ, и рожьшоую его чѣоую и бѡу мѣрѣ, и ст҃го іѡанна прѣрка предитеча; ѡблачашежесѧ<sup>2</sup> долѣ, тако поклонѣмъ бываѣ, въ ѡбразѣ кажніка, въ ризоу бѣлѣ не тканнѣ ѡчервленоу, иже князь пренсподнѣ нарицашесѧ: ~  
 коупленіе .д. Лѣваѧ же страна ѡ выше до столпа ст҃го васильѣ и ѡ цркви же часть нѣ каѣ, баше до харитона кажника тезоименитна, гоуси продаюца, иже проданъ бѣ съ бл҃годареніемъ: ~  
 кѡпленіе ѿ. Долнаѧ же цркви д притвори и бана и ѡкрѣтъ ихъ бѣ домъ дамыана патре

<sup>1</sup> Константина Багрянороднаго (959—968).

<sup>2</sup> Кажениѣ.

кына селевкыскѣ, иже исцѣненъ бѣ злата литръ  
ѿ. и приймъ цѣнъ его, съ многою радостію  
дасть цркви: ~

Ѡ основаній. црѣ же ноуѣстиніанъ размѣри  
мѣсто то, и ѡбрѣтъ вѣчнѣи камень, ѡлтарь  
же и долна комары ѡснова тоу, ѡколо ѡсно  
вание великѣ верха; ѡ комаръ же до вѣчнѣи  
притвора, и на слабѣишій и на гоуцьшимъ  
ѡснова: ~

Ѡ зданіи. Наченже ѡснование здати, при  
звавъ же ѣвтѣухна патрѣарха, и створивъ  
млтвоу ѡ ставленіи црквынѡ, тогѣ црѣ ноусти  
нианъ роукама своіма приймъ скѣдель съ  
извѣстію и възрѣвъ на нѣбо, блгодаривъ всехъ  
бга, вложивъ ѡснование, прѣвѣе всехъ, преже  
црквѣнаго ѡснованія ииѣ црквицю златѡ  
покровену створи, прекрасноу, крѣглоу въ има  
стго крѣла, камениемъ бесцѣнѣи, юже близъ  
постави внѣшнаго часовника, нарицаемоѣ крѣце

ниѣ, како пребывати емѣ тоу еболары своїми,  
 многаждѣ же и ѡбѣдати. тогда бѣ и възехѣ  
 съзѣ ѡ полаты до великы цркви достигающѣ,  
 како приходити емоу часто и невидимѣ емоу  
 бдѣти ни ѡкого же преставленію зданію, и до  
 стойноѣ зданію повелѣніе творити. баше же  
 хитрецъ мастеръ .р. и мѣщцѣ наймникъ по р,  
 кожѣ и хъ, како быти всемъ тысящѣ т; и т  
 тысящѣ оубо моужѣ ѡдеснѣ страноу начаша,  
 друзии же такѣ шдѣю, зане многѣ тцаниемъ  
 дѣло творити. и нгль бо гнѣ показа въ снѣ црю.  
 баше же и первѣи зижитель механикъ, и силѣ  
 мудрствованіе и мѣи на воздвиженіе цркви.  
 посихъ вново котлѣхъ варимъ баше ячмень, и  
 сводою тою мѣшахоу извистъ и скдѣль вводи  
 мѣсто; (въ) таковыи оукропъ клеевать, ѡ древа  
 глѣмаго вербѣи оусѣкающе в мѣтающе в котлы  
 коупно съ ячмены; и творахоу корыта на д  
 оуглы и моуща по и лакотъ в долготу, и и

вшыроту, а, к, втолстоту и полагахѹ во  
 ѿснованіе; да ни тепла сего творахѹ, ни пакы  
 стюдена, но тепла, зане быти ёмоу липкѹ; и  
 верхоу корыт полагахѹ камень велікѹ рабенѹ  
 вшыроту и вдолготѹ<sup>1</sup>. и бѣ вѣдѣти (видѣти)  
 тогда, акы желѣзо дрѣжа. на два локти<sup>2</sup>. воз  
 вышьшоуся ѿснованію. и здано бѣ злато  
 кентинарий<sup>3</sup>, ꙗ. ꙗ. б., ꙗко прѣ рѣный творецъ,  
 иже издаваніе пиша. сребреникы же приношахѹ  
 ѿ полаты и полагахѹ в час(об)ницѣ. и елико  
 възношахѹ камене, на зданіе стѣнѹ, на еди  
 номѹ коёмѹждо камени, приимахѹ по сребре  
 никуу единомуу. и се тако бываше, зане не пре

<sup>1</sup> Въ спискахъ Сказанія XVI вѣка къ сему прибавлено: „бысть  
 основаніе стѣны въ лакоть толстоты, а въ долготу стѣны 100 сажень,  
 опрочѣ олтаря и притворовъ, а съ 4-е притворы 170 саж. премѣре  
 ніе, а широта такожь“.

<sup>2</sup> Лакоть — старинная мѣра протяженія, извѣстная по нашимъ  
 письменнымъ памятникамъ съ XI вѣка. Лакоть имѣеть  $10\frac{2}{7}$  вершка,  
 уравненъ  $1\frac{1}{2}$  футу.

<sup>3</sup> Одинъ кентинарь имѣеть 100 и 50 литръ, а литра полторы  
 гривенки (фунта), а золотниковъ въ литрѣ 72.

свѣдѣти ни кого же ꙗко ни хъ ѿли похулити.  
едѣнже ꙗко носѣи каменнѣ, негодобавъ и въздох  
ноу, и абне на землю спѣса съкроушиша. и зда  
ниѣ створи все преже рѣныи стратигъи, иже  
црѣскаго имѣниа хранитель, и црѣвъ творимый  
братъ. стѣнамъ же възвышшымъ, иже ве  
ликѣи столпѣи римскѣи зеленымъ ставшымъ,  
црѣ же вполуднѣ подвижася не спаше, но  
много тцаниѣ и прележаниѣ (имѣа), ꙗко при  
ходити и видѣти каменныа стѣнца и древодѣ  
телныа, и вса зижоуцаа стройломъ и габедни  
кѣи своимъ. и сѣи зра тцаниѣмъ, вса имѣти  
повелѣваше, тѣмже и вѣи мзды ихъ блгода  
шаше имъ, въз кождо нѣлю ѿдиною или дважды  
по единомоу златникоу или болѣ. ѿблчаше  
жеа црѣ в тонкоу и вѣлоу понавоу и оубрусъ  
теменъ имаше на главѣ своѣи, и в роуцѣ своѣи  
жезлъ имаше. въздвиже комары горнаа, лѣ  
выа и десныа и сѣи покрывше, ꙗко повалнами

КОМАРАМИ; БѢИ ЖЕ ПРИНЕСТИ СРЕБРЕНІКЪ Ѡ ПОЛАТЫ  
 В ДНЬ СОУВОТНЫ В ЧА, Г, ПОВЕЛѢ СТРАТИГЪ ДѢЛА  
 ТЕЛѢ ВСѢМЪ И ХЫТРЕЦѢ НА ѠВѢДЪ (ИТИ). ШѢ  
 ЖЕ ПРЕЧЕНЫИ ИГНАТИИ, ПЕРВЫИ СЫ ЗИЖИТЕЛѢ,  
 ѠСТАВИ СНА СВОѢГО ГОРѢ, ИДЕЖЕ ЗДАША НА  
 ДѢСНѢИ СТРАНѢ, ТАКЪ ДА ХРАНИТЬ ЕМОУ ЗИЖИ  
 ТЕЛНЫИ СЪДЫ, ѠТРѢ ЖЕ БѢ ЛѢТЪ ЕИ. ~

ЧѢ, А, СѢДЦОУ ОУБО ѠТРОКОУ ТАМО, И  
 ІАВИСА ЕМОУ КАЖНИКЪ НѢХТО В СВѢТЛОУ ѠДЕ  
 ЖОУ ѠДѢІАНЪ, КРАСЕНЪ ѠБРАЗѢ, ТАКЪ Ѡ ПО  
 ЛАТЫ ПОУЩЕНЪ, И ГЛА ѠРОКЪ: ЧТО РАДІ НЕ  
 СКОЧАЮТЬ ДѢЛА ВЪНІА ДѢЛАЮЩИИ, НО ѠСТАВИ  
 Е И ѠНДОША ѠВѢДАТИ? ѠРОКЪ ЖЕ РЕ ЕМОУ,  
 ТАКО, ѠСПОДІ МОИ, СКОРО ВЪЗИДОУТЬ. ГЛА ЖЕ  
 КАЖНИИ: НО ШѢ, РЦИ ИМЪ, ТЦОУВОСА КО ИСПОЛ  
 НЕНИЮ ДѢЛА. ѠРОКОУ ЖЕ ПРОТИВЪ ГЛЦОУ, ТАКО  
 НЕ ОУМѢТИ КАКО ѠСТАВИТИ ССОУДИ, ДА НЕ ПО  
 ГИВНЕ ЧТО Ѡ НИИ. РЕ ЖЕ ЕМОУ ѠНЪ: ИДИ  
 СКОРО И РЦИ ИМЪ, ІАКО ДА ПРИДОУТЬ СЪКОРѢ



И азъ кленутиа чадю, тако ми стѣна со  
 Фіиѣ иже естъ слово бѣжнѣ, ѡи ннѣ зижема,  
 не ѡи доу ѡсюдоу, дондеже възвратишиа,  
 здѣ бо ѣ повелѣно пребывати, и хранити ѡ  
 слова бѣжнѣ. снѣ же слыша ѡрокъ, и де скоро  
 къ ѡцю своѣмоу, и къ прочимъ дѣлателѣ,  
 ѡстави въз тоу англа гнѣ хранѣца назданіе.  
 шѣшѣ же ѡрокоу повелѣвшоу<sup>1</sup> ѡцю своѣмоу  
 и всемъ прочимъ, повѣтъ ѡца ѣго и приведе  
 и къ црѣи иоустиніаноу и къ соуцѣи тоу у  
 прѣча въ црѣви оу часника. и оуслышавъ ѡна  
 црѣ ѡ ѡтрока, и сзѣвѣ всѣ кажники своѣ и ка  
 заше ѣмоу кождѣ ихъ, гнѣ ѣмоу: ѣда сѣи ѣ,  
 или сѣи? ѡрокъ же рѣ, ѣакѡ ни ѣдиномоу ѡ снѣ  
 пѣбноу быти томоу каженнкоу, ѣако и в бѣлѣ  
 ризахъ быти емоу. рѣ ѡрдѣ, и ѡ ѡбличнѣ его  
 ѡгну исходѣти. разоумѣвъ же црѣ, ѣако англѣ  
 вѣжнѣ вѣ, и прослави бѣга и радовасѣ радостнѣ

<sup>1</sup> Слѣд.: „повѣдавшоу“.

неизгланною, ꙗко блгоизволи бгъ на дѣло его;  
 и паче же, такѡ оубидѣ<sup>1</sup> црковное нарѣниѣ, поне  
 же не малы первѣѣ имаше печали ѿ црковно  
 нарѣний. ѿтоле же приѣ таковоѣ нарѣние  
 (о) цркви (да) иманѣтся стгаѣ софиѣ слово  
 вѣжнѣ, нарѣное ѿ англа гна. црѣ же иоустѣ  
 нианъ совѣтъ въ совѣ помышлаше, тако  
 ктомуу на зданіе не възвратити ѿрокоу,  
 тако да хранитѣ стѣ англѣ таковоюю црквѣ,  
 по клятвѣ его, до скончаніѣ всего мира, еже  
 и сотвори; богатствѡ, многѣ, и санѡ почетѣ  
 ѿрока, въ ѡкроужнаѣ ѡстрова сего посла  
 свѣтъѡ и волею ѡца и ѡрочати: ~ Бѣ же  
 се на деснѣѣ странѣ, идеже нѣтъ чтѣнаѣ икона  
 великѡ бга и спса наше ису хр оутвердѣса.  
 постигъшій же зижоущимъ на горница и по  
 ставльшій верховнаѣ столпы и комары, и  
 покрывшѣѣ ѡколо, скорбаше црѣ, зане не

<sup>1</sup> Вмѣсто: „увѣдѣ“.

Имаше злата количества. стоящѣ оубо ѣмоу на горници хоташѣ же въздвигнути верхъ, въ днѣ соуботный въ чѣ, д, прикорбному соуцоу црѣи за ѡскоуденіе издаѣ, лѣи ѣмоу кажникъ въ бѣлахъ ризѣ, и гла емоу: что скорбиши вѣко издаганіа раді заоутра, скоро вели прийти нѣкимъ ѡ келмѣ своихъ, и азъ дам ти злата ѣлико хоцеша. заоутра пришѣ сѣ кажнѣ прошаше оу црѣ, имже вели възпріати злато. давже емѣ црѣ стратигыѣ магыстра ибасианда стронтелл, и феѡдокиѣ патрика<sup>1</sup>, тезоименіты ковника и слоугоу, и со двѣма десѣма мѣскъ по ѣдинѣмъ ѡблогѡ. сѣи поймъ кажникъ изыде ѡ златѣ братъ, пришѣше въ трѣоулиѣ лвишѣ посланѣи полаты новъ зданы. слѣзъше конь, възидоша коупно скажникѣ во ѡны храмы; и вынѣ ключъ мѣ данъ, свѣтелъ ѡверзе едіноу храмину, и бѣ

<sup>1</sup> Патривіа.

тѸ насыпано злата множество; възѣ лопатоу кажинѣ, ѣ еда ѣмъ кентинарїѣ р. ѣ п, ѡни же въземше таковоѣ злато ѣдоша к црю, а каже ника ѡставиша тоу. приѣ же таковоѣ злато црь, ѣ оудививъ црь рѣ имъ: на кое мѣсто ѣдосты? ѡни же възвѣстиша емоу всл. и шѣ црь на мѣсто с принесшими злато, не ѡбрѣ тоша ни ѣднныа храмины. оудививъ жеса оубо црь ѣ разоумѣвъ, ѣко англь вжнѣ бѣ, и ѣ даръ ѣго ѣ прослави бга: ~

ѣ ѣгда хотѣоу свершити стѣлѣ ѡлтарь, црь же помышлалше, ѡ просвѣщенїих' ѡконцѣ, ѣ обогда оубо въ едіноу комароу просвѣщенїе велалше быти тоу, ѣко же ѣ къ прочѣ частѣ цркѣ; ѣ да невозможна сътворити, ѡбогда двѣма велл быти. въ едїнъ же ѡ днѣ въ днѣ соуботнѣѣ в чѣ ѣ-ѣ англь гнѣ ѣвѣ въ ѡбразѣ цря ѣ гла емоу<sup>1</sup>: да ми

<sup>1</sup> Первому строителю — Игнатію.

створиши ꙗко ѿ конца трескъѣтла въ нѣма ѿца  
и сѣа и сѣго дѣа. коупно съ словѣ ѿиде,  
ѣа въ полатоу. первыи зижитель не могли  
вѣсѣдовати ѣмѣ, зане скоро невидѣмоу ѿ  
него, шѣ въ полатоу глаше къ цркви: тѣи црю,  
слова не имаше. ѿбогда оубо ѣдиноу ѣ  
ѿбогда двѣма ѿконцема повелѣваѣши быти,  
нѣѣ же пакы прише ми гла: трѣмъ быти  
ѿконцемъ въ нѣма ѿца и сѣа и сѣго дѣа.  
рѣшоу цркви, не ѣзѣти ѿ полаты въ днѣ  
тѣ, ѣ поведа ѣмоу мастеръ явльшесѣ ѣмоу  
видѣниѣ. и рѣ ѣмоу црь: въ истиноу англь  
вжѣи бѣ. ꙗко же ти заповѣда, тѣа ѣ сътвори.  
всѣи измоли цркѣвни<sup>1</sup> вноутрьоудоу ѣ внѣ  
оудѣ, желѣзными ключи соуть стажены.  
дрѣво къ дрѣво, и соуть тако не подвижими.  
ѿбаче ѣзвистъ сданиѣмъ съ древанѣи маслѣ

<sup>1</sup> Въ спискахъ XVI вѣка: „всѣ дѣлѣнія церковная“. Измоли —  
изломы (?).

смѣшена ѿ. посла же Црь троила кѣвзклиціа  
 и Федора Епарха и Василида стронтеля въ  
 ѡстровъ цвѣтнѣ<sup>1</sup>. и содѣлаша тоу керами  
 ды, и рабны въ мѣрѣ и рабны въ долготѣ,  
 великы назнаманы тако: бѣтъ посреді ѿна  
 неподвижатиса; поможетъ ѿи бѣтъ оутра за  
 оутра, и чтоуци (ихъ) количество посылахоу  
 црѣи. мѣрило же, бѣ, керемидоу<sup>2</sup> ѣдинаго ѡ  
 свойскѣ<sup>3</sup>, зане быти емоу калоу<sup>4</sup> легкоу сѣло,  
 и гѣбоѡобразноу и доуплю и вѣлоу ѡбли  
 чнемъ, легко же ѿ; тѣми керамидами здаша,  
 дѣ комары великыѣ; егда же начаша верхъ,  
 по бѣ, рада зижоуци и, и пакы бываше  
 млтва, и творѣхоу зижоуци, и на тѣ<sup>с</sup>,  
 бѣ, радуу полагахѣ чители чтѣни стѣна моци.  
 и тако творѣхоу до верха. створиша же и

<sup>1</sup> Родосъ.

<sup>2</sup> Въ спискахъ XVI вѣка: и (8) сажень.

<sup>3</sup> Совершенно особенный — особнякъ (?).

<sup>4</sup> Отъ καλός — добрый, хорошій.

о̀уношьскы престоѡаць. и подъ<sup>1</sup> симъ тво  
риша предобрыѣ дивныа простыа<sup>2</sup> мороморы.  
позлати же съчтанѣа мороморѡ ѣ главы етол  
пѡ, ѣ преклады комарныѣа, двокровныа ѣ  
треккровныѣа. толъца же позлащенїѣа вѣѣ, ѣакѡ  
единого перета. покровѣа всѡ вторѣа ѣ тре  
тиихъ с первыми, ѣ етороньнаѣа ѡкрѣтъ ѣ ѡ  
притворъ покровъ позлати ѡ злата ѣта мно  
гоцѣнна. пѡ<sup>3</sup> же церкѣныи о̀украси различнѣа  
мороморѡ; ѡкрѣжнаа же всѡ о̀украси бѣ  
лыми ѣ великими, и многоцѣнными. еты  
же ѡлтарь вѣ и етолпы всѡ ѣ етыа двери  
и соуцаа во ѡлтарихъ ѡ, етыа трапезы,  
ѣ ѡ, етепени ѣтительскѣа коупно съ етъль  
скымъ, и того самого теремца<sup>4</sup> ѣ ины многи  
вещи етвори ѡ сребра ѣта позлацена, тол

---

<sup>1</sup> Поль.

<sup>2</sup> Пестрыа.

<sup>3</sup> Поль, помость.

<sup>4</sup> Сѣнь надъ престоломъ.

цюю мноюу. теремець же различнїи жъже  
 ниемъ оукраси. верхоу же его постави ꙗблоко  
 злато все, ꙗмоуце мѣрѣ кентинарїи, ꙗи, и  
 кринъ златъ кентинарїи ѿ. ꙗ верхоу его крѣтъ  
 златъ. каменїе многоцѣннымъ имѣнїа литръ,  
 ѿ: ~ Огоуоу же трапезоу пречистоуоу сзтворити  
 хота, ѿтнѣишоу всего злата и сребра ꙗ ка  
 мениа многоцѣнна, помишленїе таково помы  
 сли сзтворити: ѿвокоупи бо всакоу вещь  
 земноуоу ѿ злата же и сребра. ꙗ ѿ каме  
 ниа всакого и бисера, ѿ мѣди же ꙗ проуда  
 ѿ олова ꙗ желѣза, ꙗ прочїе ѿ нѣхъ въ гор  
 нило вложи въ огнь ꙗ смате ꙗ, ꙗ егда  
 смѣсиша подобноѣ ѿвоѣ излиа въ образъ<sup>1</sup>  
 ꙗ егда истыде, изсѣчь ю, ꙗ постави ю недомы  
 сленоу ꙗ неоудобъразоумноу. коеждо бо ꙗхъ  
 свои сзвершаа зракъ, не можетъ бо члѣкъ  
 разоумѣти ꙗли рассмотреть доброты ея,

<sup>1</sup> Въ форму.



зане ѿбога златѣ ꙗблѣтисѧ ꙗи видѣцимъ  
 ю. ѿбога же сребренѣ ꙗли каменюу, или пакѣи  
 инѣи ѿбразы по различью бещиѣи. ноги же  
 на нихъ же стонть, ꙗи степенъ около ꙗи  
 соущи створи ѿ сребра чѣа, ꙗи ѿ злата, и  
 просто рещи тако ю всюдоу оукраси, ꙗко ди  
 вити всѣ видѣщи ю, ѡ несказаннѣи до  
 бротѣ ꙗи и чудеси. створи дѣри трѡѣ прѣ  
 наѣи ѿ сребра чѣа ꙗи ѿ злата, и ины дѣри,  
 ѿбы оубо ѿмѣданы ꙗликетръ, ѿбы же сло  
 новы позлащенѣи, ꙗко быти (вс)ѣмоу числоу  
 црѣквнѣи дѣри, ꙗ. ѡ. ѣ.<sup>1</sup> хотѣщѣ емоу весь  
 пѣи црѣквы створити сребренъ, ꙗи оутоленъ бы  
 ѿ афинѣи звѣздочетецъ ѿ ерофѣѣа ꙗи все  
 свѣтнаго; ꙗзвѣстиста бѡ емѣ ꙗко в послѣд  
 наѣи днѣи, придоу црѣквѣи темнаѣи, и воз  
 моутъ ю и ѿстоупи ѿ того начатнѣа. мѣса

---

<sup>1</sup> Въ спискахъ XVI вѣка 365 дверей обращено по догадкѣ пис  
 цовъ въ 365 придѣловъ, чего нѣтъ въ настоящемъ древнемъ спискѣ.

же на вса днѣ сребренѣкы и ѿбрѣтахоу-тъ  
 ꙗко сѣа износащенъ, вси тѣахоуся ко изноше  
 нѣю ѿго. вса же вещь тако же и прѣ рекшѣ  
 собрана бѣи за, з, лѣ, и е, мѣ, цркви  
 шзѣна бѣи, ѿ десяти тысаць мужь, тако  
 прѣ речено бѣи, со многѣи прилежаннемъ, за, и,  
 лѣ, и за десѣ мѣ, вкоупѣ, бѣ, лѣ и мѣ, дѣ:  
 ѿмбонѣ сътвори садронѣхъ<sup>1</sup> има каменнѣ, въ  
 наѣстолпнѣ мѣсто, столпы же сътвори вса  
 злати ш дспнѣи каменнѣмъ, и ш хроусталы  
 и самфирѣ, тако; и верхъ такова ѿмбона  
 створи весь златъ снсерѣ и свѣтлымъ сма  
 рагда, и створи верху ѿго крѣ, ѿ злата  
 чѣа литръ, р, и пренмоуци бесеры великы.  
 въ наѣстолпнѣ мѣстѣ постави златы<sup>2</sup>. оуѣтѣ  
 же сѣго кладѣа, принесено бѣи ѿмаріа, и  
 того радѣ именуѣтся такш, зане на нѣ ісѣ

<sup>1</sup> Сардонѣ.

<sup>2</sup> Вѣроятно „кратыры“ (чашы).

хѣ и бѣ нашъ к самаряныни бесѣдова, и дѣ,  
 трѣбы ѿ ерихона принесены быша, еже въ  
 ѿбра<sup>3</sup> сѣтъ ѿнѣ трѣвъ, таже держахоу тогда  
 англи, егда падоша стѣны и ерихона. чѣныи  
 крѣтъ, иже стоитъ нѣтъ всъсѣдохранѣлицѣ, мѣра  
 е възраста га нашего ісѣ хѣ, ѣкѣ извѣсто  
 измѣренъ ѿ вѣрнѣи, иже въ иерѣлѣмѣ, и сего  
 ради обложи сребрѣмъ чѣнымъ и златѣмъ и каме  
 нѣмъ многоцѣннѣи, тѣмъ и до днешняго  
 днѣ недѣгы различныа исцѣлаютъ и бѣсы ѿ  
 члѣкъ прогоняютъ. въ всякѣмъ же столпѣ, горѣ  
 же и долѣ моци стѣи чѣныа вложи; створи  
 же сѣоуды златы сѣнны, двѣдѣнадесятъ праз  
 никѣ, различными ѿбразы и пакы ѿ иеудѣ  
 аи сѣнныа рѣкомыа и горнци, и комыкал  
 ница, и блюца вся златы створи и каме  
 нѣмъ драгѣи и съ женьчюгѣмъ, числѣмъ въ ты  
 сяцѣхъ едѣнѣхъ; индична златы с каменѣмъ дра  
 гѣи, ꙗ, вѣнца по ꙗ, да боудѣтъ на кыжѣ

празній̄ разноличны̄я плати комыкалннй̄ вси,  
 злати со женьчюгѡ и каменіємъ многоцѣннѣи  
 въ тысящѣхъ єдинѣхъ, ебуаліи, ꙗ, по двѣма  
 кентинарема злата, кадилницѣ ѿ, и ѿ, всѣ  
 златы съ каменіємъ, по єдиномуу кентина  
 реви, свѣтилнй̄, ꙗ, имѣще всѣ по, ѿ, литръ  
 грозновѣхъ, паникаділѣ ѿмбоннѣи и ѿлтарнѣи ѿ  
 съ двѣма женьскыма и съ притворѡ; оустави  
 же и притажаниѣ, рѣе, ѿ египта же и ѿ  
 индїа, и ѿ всего вѣстока же и асїа. и  
 запада, въ оустроениѣ цркви таковыи же праз  
 никѣхъ оустави, възимати масла древанаго кор  
 чагѣхъ, ѿ. постави же и клирикѣи и чѣтители  
 до послѣднихъ тысящюу єдиномуу, пѣвецѣ же, ꙗ,  
 раздѣляющіеся на двѣ нѣли, дастѣ же кли  
 росоу келиа околнїа по чиноу ихъ, и пѣвцѣ  
 храминны достойны. створи же и крѣты вели  
 кыа златы ѿ всякого каменїа, имѣщїи цѣнѣ  
 по, и, кентинарїи, и свѣтилѣ двѣ велицѣ

1. ТЕМЪ КЪМЪ КЪСАТЕНЪ, ИМОУЩЕ НОГЫ  
 2. ДАВЪ КЪМЪ КЪСАТЕНЪ ЗАМЪ КЕНТИНАРНЪ ЕДИ  
 3. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ ВОСТАВИ СВЪЩИ ДВЪ  
 4. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ СЪ КАМЕНЕМЪ ДРАГАИ ИМЪ  
 5. КЪСАТЕНЪ КЕНТИНАРНЪ ЕДИНЪ, СТВОРИ ИНА  
 6. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ ПЪ, И, ИНА СРЕБРЕНА  
 7. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ,  
 8. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 9. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 10. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 11. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 12. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 13. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 14. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 15. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 16. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 17. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 18. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 19. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ  
 20. КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ КЪСАТЕНЪ

свѣтла ѿ златѣ и сребра, и ѿ женьчюга,  
 и ѿ прочаго всякаго оукрашеніа, пѣ же не  
 мало оудѣвлиніе видѣцимъ, мороморомъ бѣ  
 различнѣ, акаѣ море видимо баше, или рѣкѣ  
 прино текѣщѣ дѣ, ри бѣ црѣвныа, дѣ, ри рѣкѣ  
 нарече исходаща изъ раѣ, и положи закѣ да  
 каждо по грѣхѣ своимъ ѿлоучивса, станеть на  
 нѣ. сътвори же и въ крѣтилици ѿколо кладѣ  
 и притворы, и лѣвы каменѣ иносѣще водоу  
 изоуетъ ихъ, на оумовеніе простѣ людий; на  
 деснѣи же странѣ створи море, пади едио  
 възвышаше водѣ възходити лѣствицю едиоу  
 на восхажениѣ, іѣа чѣителѣ. постави же прѣмо  
 лицю приемлющемоу водѣ, и исаѣла лѣа, бѣ,  
 сѣрнѣ, бѣ, ѿрелъ, и заѣаць и телець и вра  
 новъ, и іѣа по два створи, и вода исо  
 жаше изъ оуетъ ихъ, на оумовеніѣ единѣмъ  
 чѣителемъ, мѣсто же нарече лѣове, идеже  
 възвѣже храминѣ позлащеноу, да ходѣщѣ

вней ѿмѹ зрѣть красотѹ црѣви, якѹ преди ре  
кохѹ. и превелѣчество добротѣ такобыѣ црѣви,  
кто можетъ исповѣдати. црѣи же ноустанї  
ѣнѹ такобыѹ и преславнѹю и прѣчю црѣвь  
свершившѹ съ всѣми сѣенными соуды еѣа,  
мѣа декабра, кѣв, и ишѣ ѿ полатѣ при  
иде въ двери августїѣ и сѣде на колесницѣ  
четвероснѹзнѣи, и закла волъвъ ꙗ, ѿвецъ  
ꙗ, ѿлени, ꙗ, вепревъ ꙗ кокоши и кокѹ, а  
и ꙗ, и дастъ сїѣ оубогѣ въ тѣ днѣ, до ꙗ, го,  
часа, и тогда отвори црѣвь съ крѣтѹ, и  
съ патриархѹ евтихѣѣмъ; пришешѹ же емѹ  
къ краснѣи дверѣ ѿторгнѹвса ѿ патриарховѹ  
роукѹ<sup>1</sup>, попеченїѣ ѣмѣѣ ѿ такѹвѣи црѣви,

<sup>1</sup> Въ этомъ мѣстѣ оказывается въ настоящемъ спискѣ значитель-  
ный пропускъ, который во всѣхъ спискахъ XVI и XVII вѣва чи-  
тается такъ: . . . „и тече до амбона, и воздвиге роуцѣ на небо и рече:  
слава сподобившему мя таковое дѣло совершити! Одолѣхъ тя, Соло-  
моне, яко не уготовалъ еси таковыя красоты въ дому Господни въ  
святая святыхъ, яко же азъ устроихъ. По входѣ же дасть людемъ  
злата 3 кентинарїи, стратигу магистру сїѣ просыпавшу на землю.

іако да бѣістръ свершикъ ю и потщавса  
 ѿ неѣ. скорѡ помостѣи отълати прѣ даже не  
 прийметъ свершеніѣ дѣло, и скорѡ пѣписѣ

Завтра же сътвори отверженіе больша первыхъ, закладъ жертвы до святыхъ Богоявленій, до 15 дней пиръ творяше и ружаше ихъ, благодаря Бога. И тако скончавъ желаніе дѣла своего, и радовашеся въ себѣ до скончанія своего живота“.

Далѣе, въ спискахъ XVI и XVII вѣка слѣдуетъ повѣствованіе о царствованіи Іустиніана вообще и событіяхъ, не имѣющихъ прямого отношенія къ созданію храма св. Софіи. Оканчивается оно описаніемъ бунта на ипподромѣ и избіенія по сему случаю тысячи человекъ. Полагаемъ, что всего этого не было въ первоначальномъ спискѣ Сказанія и что вслѣдъ за приведеннымъ нами выше пропускомъ (по ошибкѣ писца) слѣдовалъ разсказъ о паденіи купола, случившійся, по свидѣтельству Теофана—въ 559 или 558 году 7 мая, въ 3 день недѣли, въ 5-мъ часу дня (Imper. Orient. T. II. Paris. 1711, p. 776). Освященіе храма послѣ реставраціи купола и поврежденныхъ его паденіемъ—трапезы и амвона послѣдовало 24 декабря 563 года. Начала описанія сего событія въ настоящемъ спискѣ (по случаю пропуска) недостаетъ. Замѣтимъ при этомъ, что списка Сказанія съ подобнымъ настоящему окончаніемъ (т.-е. описаніемъ паденія купола и его реставраціи) нѣтъ вовсе въ XVI и XVII в. А посему Сказаніе съ таковымъ окончаніемъ и слѣдуетъ считать копіею съ первоначальной, древнѣйшей редакціи Сказанія, составленной, какъ указано выше, не позже второй половины XII вѣка, по греческимъ источникамъ, преимущественно же по Анониму, писателю временъ Алексѣя Комнина (нач. XII вѣка).



мѣсто, и ꙗко вѣсокъ ю сътвори, да ѿ  
 вѣдѣ видѣть ю, ꙗко змостъ ѿсѣкающе.  
 мастери металъ, и ѿ металіа рассѣдахъса  
 ѿснованіа и не сдержася верхъ, и ѿ того  
 таковоѣ паденіе бѣ. послаже црь иоустіанъ  
 въ ѿстровъ цвѣтныи (Шендора. сей же) ꙗко  
 и стрыи его, и сътвори керамида ѿкѣ и  
 первыа, и създа такавыи верхъ ѿсѣкъ ѿ  
 первыа высоты сажени, ѣ, боѣжеса да не  
 падеть ꙗко же и первѣе, постави же древо  
 за едино лѣто. до разѣмѣша ꙗко оутвер  
 дилса, а мбона же не възможе створити ѿкѣ  
 и прежде, створи же каменіемъ столпѣ посре  
 брени, пѣвни не възможе таковыи створити,  
 посла манасію патрени въ ѿстровъ прискъ и  
 створи тамо марморы, ꙗко видими соуть  
 въ ѿбразъ земли синны же марморы въ  
 ѿбразъ рѣкы, рѣдащѣ в море. егда же  
 ѿсѣкеша поместы верхъней, и хотахъ снести

дерево и напѣниша црѣвь воды, ѣ, пасти  
възвыи, и тогда метяхъ древа въ водоу, и  
не расеѣдахъса ѡснованіа, и пш се глѣть  
нѣци, тако иоустинъ за се по силѣ. се ѣ ска  
заніе прѣдъа и великыа вѣниа црѣви стѣа  
ѡфрѣа въ црѣградѣ. Слава бгѣ вседръжи  
телю. аминь:~

---



ІСАЯНІЄ ШЕСТЬ НСОДНІВЪ  
БѢЖЕВЪ ЕЛѢТШ Ш ЦРІГРАДЪ  
ЦРІТВАНОУСПІАНАЦРА СНАНОУ  
СПІАНАЦРА ВЪДОУНОУБГЪ ВЪОУ  
МЪГО СЪЗДА ПІЦРВЪ . ТАКОЖЕ  
НЕГОЗДАНА БѢШ АДАМА . НА ПІКЕ  
СПРАТТИГШ НСОУГАМЪ И НАУАЛНІ  
ІСШ . І ДАНІЄ ВІРАЮЦНМЪ НА СПРА  
КАМНІ В СМІ . ТАКО И СПАТТА ПІИ  
МЪ ВІОУФУ . ЄДАКАКО ШВРАЦЮ  
СПОЛПНІКЕ И ПОСПОЛПІЄ НА ІО  
ЛГТЪКЕ И ПРІСГРАДІ ПТВЕРНЫІА .  
ПРОУЮЮ ВЕЩІ ДО ПОИНЫЮ НА ВЪЗВІ  
ННІ ЦРІСВІ . ВСНІКЕ ПОВЕЛѢНІИ ШНІ .  
ШЕРѢ ПШЕ ШНДО КЪ ЦРІСВЪ . НШВІ  
ПШОБАНЪ . ИДОМОВЪ . СОБРАША ИТО  
СЛАША КЪ ЦРІВНІ ОУСТЪНІАНЪ . ИСТО КРО  
ДАМНІ ШВСА КЪ СТРАНЫ . ШВЗУНЫА  
ИЗАТТАНА ІА . ШСЕВРАКЕ И ОУГА . НШ  
ВШРЪ Ш СПТРОВЪ . И ОУБШ СПО  
ЛПОВЪ РІМЪ СЫ . ТАКОЖЕ ПЛОУ ПТА  
НЪ . ПОПТАРЪ . И ПОМАНІЄ ПІСЕЦЬНОУ  
СПЪ АНЪ . ЖЕНАНЪ КА ІА ПОСЛА ШРІМА  
ИМЕНЕ МАРІСІА . ИМАШЕЖЕ ТАКОФА  
РЪ МЪ СПТО СПО ИРЪ СПО ИХОУЖЕ ВРИ

